

LESSON NOTES

Intermediate #64

Invitation to a Ball Game

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 6 Grammar

64

KANJI

1. 田中: うちの子供から聞いたんですが、今度、ヤクルトが小学生を無料で野球観戦に招待してくれるんですって。一緒に行きませんか。
2. 山田: すごいですね。無料招待なんて。。。ぜひ、ご一緒させてください。
3. 田中: いくつか候補日があるんですが、どの試合にしますか？やっぱり、巨人戦かな。
4. 山田: そうしましょう！私は大の巨人ファンなので、そうしてもらえると、大変ありがたいです！
5. 田中: 山田さんって、巨人ファンだったんですね。でも、ヤクルト側の席ですよ。それでもいいですか？
6. 山田: えー！それは、巨人ファンとしては耐えられないです。私だけ巨人側に座ってもいいですか？
7. 田中: うーん、多分それはできないと思いますよ。
8. 山田: あのお、こんなことお願いするのは、大変恐縮なのですが、うちの子供だけ連れて行ってもらえませんか？
9. 田中: 仕方ないですね。じゃあ、私が連れて行きますよ。
10. 山田: すみません。お手数をお掛けします。実は、私、巨人の応援団員なので、他球団の席に座るなんてことはもってのほかなんです。勝手を言っただけ申し訳ありませんが、どうぞよろしくお願いします。

KANA

1. たなか: うちの子どもからきいたんですが、こんど、ヤクルトがしょうがく
 せいをむりょうでやきゅうかんせんにしょうたいしてくれるんです
 って。いっしょにいきませんか。

2. やまだ: すごいですね。むりょうしょうたいなんて。。。ぜひ、ごいっしょ
 させてください。

3. たなか: いくつかこうほびがあるんですが、どのしあいになりますか？やっぱ
 り、きょじんせんかな。

4. やまだ: そうしましょう！わたしはだいのきょじんファンなので、そうして
 もらえると、たいへんありがたいです！

5. たなか: やまださんって、きょじんファンだったんですね。でも、ヤクルト
 がわのせきですよ。それでもいいですか？

6. やまだ: えー！それは、きょじんファンとしてはたえられないです。わたし
 だけきょじんがわにすわってもいいですか？

7. たなか: うーん、たぶんそれはできないとおもいますよ。

8. やまだ: あのお、こんなことおねがいするのは、たいへんきょうしゅくなの
 ですが、うちの子どもだけつれていってもらえませんか？

9. たなか: しかたないですね。じゃあ、わたしがつれていきますよ。

10. やまだ: すみません。おてすうをおかけします。じつは、わたし、きょじんの
 おうえんだんいんなので、たきゅうだんのせきにすわるなんてこ
 とはもってのほかなんです。かってをいってもうしわけありません
 が、どうぞよろしくおねがいします。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. TANAKA: Uchi no kodomo kara kiita n desu ga, kondo, yakuruto ga shōgakusei o muryō de yakyū kansen ni shōtai shite kureru n desu tte. Issho ni ikimasen ka.
2. YAMADA: Sugoi desu ne. Muryō shōtai nante... Zehi, go-issho sasete kudasai.
3. TANAKA: Ikutsu ka kōhobi ga aru n desu ga, dono shiai ni shimasu ka? Yappari, kyojinsen ka na.
4. YAMADA: Sō shimashō! Watashi wa dai no kyojin fan na node, sō shite moraeru to, taihen arigatai desu!
5. TANAKA: Yamada-san tte, kyojin fan datta n desu ne. Demo, yakuruto gawa no seki desu yo. Sore demo ii desu ka?
6. YAMADA: Ē! sore wa, kyojin fan to shite wa taerarenai desu. Watashi dake kyojin gawa ni suwatte mo ii desu ka?
7. TANAKA: Ūn, tabun sore wa dekinai to omoimasu yo.
8. YAMADA: Anō, konna koto o-negai suru no wa, taihen kyōshuku na no desu ga, uchi no kodomo dake tsurete itte moraemasen ka?
9. TANAKA: Shikata nai desu ne. Jā, watashi ga tsurete ikimasu yo.
10. YAMADA: Sumimasen. O-tesū o o-kake shimasu. Jitsu wa, watashi, kyojin no ōendanin na node, takyūdan no seki ni suwaru nante koto wa motte no hoka na n desu. Katte o itte mōshiwake arimasen ga, dōzo yoroshiku o-negai shimasu.

ENGLISH

CONT'D OVER

1. TANAKA: I heard from my child that the (professional Japanese baseball team) Yakult Swallows is inviting elementary school kids to their games for free. Would you like to join us?
2. YAMADA: Wow. That's amazing. A free invitation? We would love to join you.
3. TANAKA: We have a couple of dates in mind, but which game would you like to see? Perhaps the one against the Yomiuri Giants?
4. YAMADA: I am a huge Giants fan, so I'd love that!
5. TANAKA: Ms. Yamada, you're a Giants fan? But the seats are on the Yakult side. Is that alright?
6. YAMADA: What? Um. As a giants fan, that's unbearable. Can I sit alone on the Giants side?
7. TANAKA: Umnn. I don't think that's possible.
8. YAMADA: Well, this is very difficult for me to ask, but can you take my children to the game?
9. TANAKA: I guess I could. Sure, I'll take them.
10. YAMADA: I'm so sorry to inconvenience you. Actually, I'm a member of the Giants' official cheering group and it would be unacceptable for me to sit on the side of another baseball team. I apologize for my selfish request, but I would appreciate your help very much.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
野球観戦	やきゅうかんせん	yakyū kansen	watching a baseball game

勝手	かって	katte	selfishness
もつての他	もつてのほか	motte no hoka	be simply unacceptable
他球団	たきゅうだん	takyūdan	other baseball team
応援団員	おうえんだんいん	ōendanin	a member of cheering group
手数	てすう	tesū	trouble
仕方ない	しかたない	shikata nai	it can't be helped, it's inevitable; Adj(i)
恐縮	きょうしゆく	kyōshuku	sorry to trouble
側	がわ	gawa	side (of something)
候補日	こうほび	kōhobi	possible dates
無料	むりょう	muryō	no charge
招待	しょうたい	shōtai	invitation
そうしてもらえると、大変ありがたいです	そしてもらえるとたいへんありがたいです	soshite moraeru to, taihen arigatai desu	if you do this for me, i'll be forever indebted to you.

SAMPLE SENTENCES

お手数ですが、もう一度始めからお願いします。

O-tesū desu ga, mō ichi-do hajime kara o-negai shimasu.

Sorry to trouble you, but could you start over again from the beginning?

仕方ないですね。

Shikata nai nai desu ne.

I guess I have no choice.

招待してくれてありがとう。

Shōtai shite kurete arigatō.

Thanks for inviting me.

GRAMMAR

(i)ぜひ、ご一緒させてください(ごいっしょさせてください)

This is the structure of "the causative + *-te kudasai*," which is used to ask someone to let someone to do something. But as for this phrase, please note that when you are invited to go somewhere by a person who are superior or not so close to you, you can use this phrase to express humbly that you are glad to go together.

ご一緒する is the combination of "ご(=polite prefix) + 一緒(noun; together) + する." This word itself is a humble word to mean "to go together with someone." So, it is also used in the other structures below to express humbly that you are glad to go together.

Other examples:

A:私はよく歌舞伎を見に行くんですよ。
わたしはよくかぶきをみにいくんですよ。
I often go to see Kabuki.

B:ぜひ、今度、ご一緒したいです。
ぜひ、こんど、ごいっしょしたいです。
I'd like to go together next time.

上司：これからA社に挨拶に行くけど、君も行けるか？
これからA社にあいさつに行くけど、きみもいけるか？
I will go to Company A to pay a courtesy call. Can you go together?

部下：私もご一緒させていただきます。
わたしもごいっしょさせていただきます。
I will go together.

(ii)そうしてもらえると、大変ありがたいです。(たいへんありがたいです)

The structure of this sentence is "*te*-form of verb + もらえる + と + 大変ありがたいです." This is very polite expression to ask someone to do something. It is equivalent to "it would be appreciated if you would do something for me" in English.

Like today's dialog, when someone offers to do something for you, you can use this expression to ask him/her very politely to do so.

The main clause can be replaced with other expressions listed below.

Formation:

<i>te</i> -form of verb	もらえる	と	大変ありがたいです す it would be appreciated
-------------------------	------	---	---

te-form of verb	もらえる	と	大変うれしいです I would be pleased
te-form of verb	もらえる	と	大変助かります it would be very helpful

*もらえる is the potential form of もらう. And the meaning of "te-form + もらう" is "to receive some benefit from someone's action."

*と is the subordinate conjunction which is used to create conditional sentences.

Examples:

詳細を知らせてもらえると大変ありがたいです。

しょうさいをしらせてもらえるとたいへんありがたいです。
It would be appreciated if you could let me know the details.

お電話をもらえると大変助かります。

おでんわをもらえるとたいへんたすかります。
It would be very helpful if you call me.

(iii)大変恐縮なのですが / 勝手に言って申し訳ありませんが

When you want to ask someone to do something, but you are afraid there is possibility of inconveniencing or annoying him/her by asking, you may want to avoid direct requests. In that case you can add this kind of set phrase as a cushion so that you could make a request very politely and avoid stinging the listener's feeling.

Examples in today's dialog:

大変恐縮なのですが、-----
たいへんきょうしゅくなのですが、-----
I'm very sorry, but -----

*You can say "大変恐縮ですが (たいへんきょうしゅくですが) " with なの dropped.

勝手に言って申し訳ありませんが、-----
かってをいってもうしわけありませんが、-----
I'm very sorry to be so selfish, -----

Other Examples:

大変申し訳ありませんが、満席です。
たいへんもうしわけありませんが、まんせきです。
I'm very sorry, but we are full now.

お話中、恐縮ですが、お電話が入っておりますが。。
おはなしちゅうきょうしゅくですが、おでんわがはいっておりますが。。
I'm very sorry to disturb your talking, but I have a call for you.